



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013. Projekt jest również współfinansowany z budżetu Samorządu Województwa Śląskiego, Miasta Katowice, Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wzszego, Uniwersytetu Ekonomicznego w Katowicach, Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach.

**CENTRUM INFORMACJI NAUKOWEJ I BIBLIOTEKA AKADEMICKA**  
[www.ciniba.us.edu.pl](http://www.ciniba.us.edu.pl) lub [www.ciniba.ae.katowice.pl](http://www.ciniba.ae.katowice.pl)

**UNIwersytet Śląski**  
**ul. Bankowa 12,**  
**40- 007 KATOWICE**  
**NIP: 634-019-71-34;**  
**REGON: 000001347**  
**Tel. 32 359 13 80**  
**Fax: 32 359 20 48**

Katowice, dn. 15.12.2011 r.

**Odpowiedź nr 1 na pytanie do treści SIWZ,**

**Uczestnicy postępowania nr RU/DW/168/11**

---

**dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na zadanie p.n. „Dostawa cyfrowego systemu do tłumaczeń symultanicznych”, nr sprawy: RU/DW/168/11.**

---

Zgodnie z art. 38 ust. 1a i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r., Nr 113 poz. 759 z późn. zm.), w związku z pytaniem, jakie wpłynęło do Zamawiającego, Zamawiający udziela następującego wyjaśnienia:

**Pytanie nr 1:**

W nawiązaniu do udostępnionego w dniu 12/12/2011 pliku na stronie internetowej zamawiającego, pt. „Ujednolicony nowy szczegółowy opis przedmiot zamówienia – załącznik nr 2”,

zwracam się o odpowiedź na pytanie czy zamawiający dopuszcza zaoferowanie urządzeń w następujących specyfikacjach:

Ad. 1) Moduł nadajnika: o specyfikacjach różniących się jedynie wagą urządzenia wynoszącą 7,5 kg (zamiast wymaganych 7 kg).

Wyjaśnienie: Różnica ta wynika z faktu, że oferowana jednostka ma wbudowane moduły do obsługi pulpitu tłumacza, a urządzenie wzorcowe muszą być o te moduły rozszerzone czego wynikiem będzie podwyższenie wagi urządzenia wzorcowego do 7,5 kg.

Ad. 2) Odbiornik czterokanałowy: o specyfikacjach identycznych z wymaganymi za wyjątkiem wagi urządzenia 80 g (zamiast 75 g wymaganych), oraz maksymalnego poboru mocy wynoszącego 38 mA (zamiast wymaganych 15 mA)

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013. Projekt jest również współfinansowany z budżetu Samorządu Województwa Śląskiego, Miasta Katowice, Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wzroszego, Uniwersytetu Ekonomicznego w Katowicach, Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach.

**CENTRUM INFORMACJI NAUKOWEJ I BIBLIOTEKA AKADEMICKA**  
[www.ciniba.us.edu.pl](http://www.ciniba.us.edu.pl) lub [www.ciniba.ae.katowice.pl](http://www.ciniba.ae.katowice.pl)

Wyjaśnienie:

Różnica wagowa pomiędzy urządzeniem oferowanym, a wzorcowym jest równa 5g a więc dla użytkownika końcowego jest właściwie nieodczuwalna.

Natomiast różnica poboru mocy pomiędzy urządzeniami oferowanymi a urządzeniami wzorcowymi w żaden sposób nie wpływa na czas pracy urządzenia, gdyż oferowane urządzenie w połączeniu z oferowanymi akumulatorami zapewnia ciągłość czasu pracy przez minimum 80 godzin zamiast wymaganych 75 godzin.

Ad. 3) Zestaw baterii NIMH: specyfikacje różnią się od wzorcowych czasem pracy wynoszącym 80 godzin (75 godzin wymaganych), pojemnością wynoszącą 2000 mAH (1100 mAH wymagane) oraz wagą 55 g (max 50 g wymagane)

Wyjaśnienie:

Oferowane urządzenie posiada znacznie lepsze osiągi w zakresie czasu pracy przy nieodczuwalnej dla końcowego użytkownika różnicy wagowej rzędu 5 gram.

Ad. 4) Walizki transportowe z wbudowaną ładowarką: oferowane urządzenie posiada 60 slotów (zamiast 56) pozwalających ładować 60 odbiorników równocześnie (zamiast 56)

Wyjaśnienie:

Oferowane urządzenie pozwala na ładowanie większej ilości odbiorników w tym samym czasie co umożliwia dalszą rozbudowę systemu w przyszłości bez konieczności zakupu dodatkowej walizki transportowej z ładowarką.

Ad. 5) Pulpit tłumacza: oferowane urządzenie posiada wbudowany 1,5 m przewód (zamiast 3 m wymaganych), ale dostarczony zostanie z dodatkowym przewodem 3 m w celu spełnienia wymaganych w specyfikacji.

Wyjaśnienie:

Oferowane urządzenie pomimo posiadania krótszego niż wymagany przewód wbudowany zostanie dostarczony z dodatkowym przewodem 3 metrowym co łącznie daje 4,5 m przewód, ponadto gniazdo wyjściowe wbudowane jest w dodatkowy przewód 0,6 m a więc łączna długość kabla pomiędzy pulpitemi tłumacza będzie wynosić 5,1 m, a więc zapewnione zostaną należyte warunki pracy tłumaczy.

Ad. 6) Słuchawki tłumacza bez mikrofonu: w oferowanym urządzeniu oporność wynosi 32 ohm na słuchawkę (zamiast 720 ohm na słuchawkę)

Wyjaśnienie:

Oferowane urządzenie zapewnia o wiele lepsze parametry odtworzonego dźwięku takie jak pasmo przenoszenia od 20 Hz do 20 kHz, skuteczność rzędu 102 dB na wkładkę oraz zapewnia odtworzenie dźwięku w standardzie HiFi którego do standardu nie są w stanie spełnić słuchawki wzorcowe.



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013. Projekt jest również współfinansowany z budżetu Samorządu Województwa Śląskiego, Miasta Katowice, Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wzroszego, Uniwersytetu Ekonomicznego w Katowicach, Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach.

**CENTRUM INFORMACJI NAUKOWEJ I BIBLIOTEKA AKADEMICKA**  
[www.ciniba.us.edu.pl](http://www.ciniba.us.edu.pl) lub [www.ciniba.ae.katowice.pl](http://www.ciniba.ae.katowice.pl)

W zakończeniu chciałbym dodać, że oferowane przez naszą firmę urządzenia są w pełni profesjonalne zgodne z wszystkimi wymogami a przede wszystkim w pełni kompatybilne z posiadany przez zamawiającego systemem Bosch Integrus zgodnie z normą IEC 61603-7.

### **Odpowiedź:**

Ad. 1)

Zamawiający nie wyraża zgody na wagę Modułu Nadajnika powyżej 7 kg.

Uzasadnienie:

Zamontowanie we wzorcowym module dodatkowo karty do obsługi pulpitów tłumacza o parametrach zgodnych ze specyfikacją techniczną spowoduje wzrost jego wagi zaledwie o ok. 150 g. W specyfikacji technicznej karta ta stanowi oddzielne urządzenie do dostarczenia wraz z całym systemem.

Ad. 2 i 3)

Zamawiający dopuszcza maksymalną wagę odbiornika 80 gram (zamiast 75 g),

Nie dopuszczamy natomiast odbiornika z maksymalnym poborem prądu na poziomie 38 mA (zamiast 15 mA),

Nie dopuszczamy zestawu baterii NiMH o pojemności 2000 mAh i wadze 55 g (wymagane 1100 mAh i waga 50 g).

Uzasadnienie:

Urządzenie z baterią o pojemności 2000 mAh przy poborze prądu przez to urządzenie na poziomie 38 mA nie jest w stanie pracować w sposób ciągły przez minimum 80 godzin, jak twierdzi Pytający.

Jest to zaprzeczenie prawom fizyki – zależność bardzo łatwa do wyliczenia.

Z dotychczasowych doświadczeń Zamawiającego w użytkowaniu sprzętu tego typu wynika, że im większa jest pojemność baterii, tym większa jest ich awaryjność i szybsza utrata pojemności.

Ad. 4)

Zamawiający wyraża zgodę na walizki – ładowarki na 60 odbiorników każda.

Ad. 5 )

Zamawiający wyraża zgodę na pulpit tłumacza z dodatkowym 3 metrowym przewodem łączącym.

Ad. 6)

Zamawiający wyraża zgodę na słuchawki tłumacza bez mikrofonu o oporności 32 ohm, jeśli taka oporność jest zalecana przez producenta pulpitu.

Zamawiający określił swoje oczekiwania sprzętowe poprzez podanie w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia minimalnych jego parametrów. Oferent może zaproponować dowolne rozwiązania techniczne oferowanego sprzętu, ale spełniające te wymogi z uwzględnieniem ich zmian wynikających z powyższych odpowiedzi.

**POWYŻSZE WYJAŚNIENIA SĄ WIĄŻĄCE DLA WYKONAWCÓW I NALEŻY JE UWZGLĘDNIĆ PRZY SPORZĄDZANIU OFERTY.**

Z-ca Przewodniczącego Komisji Przetargowej:  
mgr Aneta Szturc - Krawczyk

Przewodniczący Komisji Przetargowej:  
mgr Małgorzata Peroń